

跨院系合作之「洛夫與現代詩論壇」

學校要聞

【記者陳維信、謝慶萱淡水校園報導】上(12)月19日詩壇巨擘洛夫先生也是本校英文系系友，應創辦人張建邦博士之邀，回母校進行演講，演講主題為「感受詩歌之美」，由文學院院長趙雅麗主持；「洛夫與現代詩論壇」則由外語學院院長宋美主持，她表示，很難得能請到詩人洛夫先生為各位感性的朗誦其詩作。與會者另有前外語學院院長林耀福、英文系教授林春仲、副教授楊銘塗、系主任黃逸民、副教授蔡振興及中文系系主任崔成宗、教授趙衛民等，並邀請外語學院英文系及文學院中文系師生對談，為本校推動跨院合作以來相當成功的呈現。

論壇中林耀福分享了不同的見解，而對於眾人對詩的解讀不同的看法，洛夫除了表示肯定外，也強調詩在發表後就是讀者的。林耀福教授則補充表示，「閱讀詩的人與詩人本身常有不同的感受經驗，這也是詩的奧妙之處，而詩寫出來即為讀者的，其為一個空間而非一個點，並給予人想像。」洛夫微笑地點頭表示認同。林春仲教授論及創作的「靈感」及「詩是否可以翻譯」時，洛夫表示，自己在文學創作的靈感是源自於希臘神話中掌管文藝的女神所啟發，再憑藉著自己的能力將詩篇完成，「詩，是無法完全翻譯成另一種語言的文字。」洛夫接著表示，透過翻譯和方言的呈現可以讓詩的表現更為豐富多元，但卻無法避免翻譯過程造成歧義。同為詩人的趙衛民教授認為洛夫的詩經過辨證的轉化後，詩思與哲思的相互契融，在詩篇中轉動連綿的意趣，如層層的旋渦。

楊銘塗教授表示在洛夫朗誦自己的詩和創作理念，「詩人是不死的，詩魂會代代相傳，並得以對抗物質主義。」洛夫很喜歡將詩與自然結合來呈現，楊教授認為洛夫將詩與環境文學相結合，如菜根譚一般簡樸可人，有時溫潤透亮像琥珀，有時則如浴火鳳凰般狂放，此即為詩人魂魄之真、野性之美。英文系同學吳喬葦則認為，物質主義不一定都得對抗，有時也是可以結合美感體驗。蔡振興副教授認為洛夫詩具現代主義的特色，其疏離感建立在漂泊離散的經驗，有如「我在人群中，但我十分孤獨」的感覺。英文系和中文系與會的學生也抓緊這難得的機會，向洛夫先生請教，展現淡江師生對文學的熱忱，英文系同學蔡晟倫表示，這次的論壇讓他大開眼界，解開許多自己以往對文學的疑惑。

文錙藝術中心副主任張炳煌表示，洛夫先生規劃於今年發表一系列新詩，並邀請本校協助承辦。「跨院合作」是本校校務發展重點之一，也是高等教育未來的發展趨勢，各院系都全力推行，洛夫此行不但讓兩院師生獲益匪淺，也為本校「跨院合作」的

發展立下一新里程碑。

